

MITIARJUK NAPPAALUK AUX ORIGINES

■ C'est peut-être le premier roman inuit. Écrit dans les années 1950, « Sanaaq » est le journal de bord d'une tribu de l'Arctique canadien. On y suit la vie quotidienne d'une famille, des activités ordinaires comme les événements hors du commun. Elle voit arriver ainsi les premiers « gros sourcils », surnom donné aux hommes blancs qui débarquent d'un bateau d'une grandeur impressionnante, chargés de cadeaux, et d'idées qu'ils sont prêts à implanter dans la région. Grâce à la traduction de Bernard Saladin d'Anglure, assistant de Claude Lévi-Strauss, nous redécouvrons un récit oral et vivant, ponctué de termes et d'onomatopées inuits qui ravivent, quelques pages durant, la vie de ces tribus canadiennes. = **V.L.D.**

« Sanaaq », de Mitiarjuk Nappaaluk, éd. Dépaysage,
360 pages, 22 euros.

